

警大通識課程「日本文化」與他校「日本文化」比較

陳艷紅 Chen, Yen-Hung

中央警察大學通識教育中心副教授

摘要：警大的通識課程「日文」與「日本生活與文化」，必需是兼具警察人格養成與能滿足年輕學子對異文化「日本」之求知心的課程。在警大，有關「日本文化」的課程佔警察幹部養成教育修習學分當中的極小部分。就因為「微不足道」，所以更要「面面俱到」。如何在語言學習與文化理解過程，將日本民族誠實，勤勉，有秩序的特性融入生活之中，便是教師在課程設計與授課內容上的重點所在。除了課堂學習之外，查閱字典，網路資訊與他校「日本文化」理解者的互動，參加赴日研習團，實際體驗當地的生活與文化，增加溝通能力與意思傳達語言能力。凡此，提升人文素養，培養學生健全人格的每一個過程，均為警察幹部養成教育中，非常重要的部分。相對於綜合大學日文系的專業「日本文化」理解，警大「日本文化」理解加重日本警政方面的資訊。透過比較，更能看清自己。他山之石，可以攻錯，「日本文化」教學，可以是一面明鏡。

關鍵詞：異文化理解（Understanding of heterogeneous cultures）、日本文化（Japanese culture）、聽、說、讀、寫（hearing, speaking, reading and writing）

綱目：

壹：前言

貳：臺灣「日本文化教育」的現況

參：中央警察大學的「日本文化」課程設計考量

肆：課程設計內容

伍：「日本文化」教學的問題點及展望

陸、結語

壹：前言

在臺灣，有日本語文學系的大學，一般都會開設必修或選修的「日本文化」課程，是屬於日本語教育的領域。在沒有日本語文學系的大學，也有部分開設與「日本文化」相關的選修課，一般是屬於通識教育的範疇。中央警察大學是警察幹部養成的學府，其中語文、教養，文化等通識課程旨在提升學生人文素養，培養學生健全人格，以因應未來身為警察幹部在職場所需者。

今日的外語教學，已從以往單純「語言學習」延伸成「異文化理解」教育。是以，筆者將通識教育中心所開設的外語課程「日文」以及通識課程「日本生活與文化」兩個領域界定為「日本文化」課程。無可諱言的，通識教育課程中不乏被稱為「營養學分」的科目，但是，如何將此種「微不足道的邊緣學分」轉化成

「不可或缺的關鍵學分」，即為我等擔任通識教育課程之教師的職責。

2004 年 10 月 30 日，日本交流協會台北事務所舉辦年度例行盛事---「日本研究巡迴討論會」。這個討論會是邀請文化界聲譽崇隆的人士來台發表專題演講，並與台灣各界人士交換意見的饗宴。今年所邀請的講師，是目前擔任京都市立藝術大學校長，而且獲得今年日本「文化功勞賞」的中西進教授（獲獎理由是日本古代文學研究成果卓著）。當日的討論會由中西進教授發表專題演講，題目是「在日本之日本文化研究的現況」。臺灣方面則由筆者代表「臺灣日本語文學會」，報告「臺灣之大學中日本文化教學與研究」，本文係就當日發表之內容加以修改潤飾者。

希冀透過本校與他校的比較，究明其中的異同，並釐清其中的問題點，提出可行的展望，供諸位先進的參考。

貳：臺灣「日本文化教育」的現況

2、1、交流協會「臺灣日本語教育事情調查」

由交流協會主辦 2004（平成 15）年度「臺灣日本語教育事情調查」，已獲致具體結果，下表所列為各個教育階段別之單位數、教師數、學習者數之結構。

	機關數	教師數	學習者數
中等教育	175	522	36597
高等教育	145	1304	75242
學校教育以外	115	670	16802
合計	435	2496	128641

設若教育階段別中的「高等教育」相當於大學教育，則此項調查報告（藤井彰二 2004）不僅可以明瞭臺灣日本語教育事情，它也是突顯臺灣當前日本文化研究與教育之概要的重要指標。

筆者擬從「教育階段別日本語學習之目的」的結果加以分析。這個項目的問卷內容總計十五個，分別是，日本文化知識、日本的政治經濟社會知識、日本的科學技術知識、國家考試（大學、資格考試）留學、就職、現在的工作、其他、父母的希望、繼承語、日本觀光旅行、異文化理解、親善交流（短期訪日、接待日本人）、以日本語對話、對日本語的興趣等項目。調查者指出，其中有一個極其明顯的現象，那就是三個教育機關層級有一個共通點，居排行榜第一與第二位的是，「對日本語的興趣」「想要獲得與日本文化相關的知識」的兩個項目。而在高等教育機關，學習目的以「就職」「國家考試」「留學」等追求實際利益目的者較為明顯。若從這個結果加以判斷，臺灣的大學生學習日本語的誘因有，考量實際利益、增加知識及提升教養這三個主軸。

二、臺灣的大學中日本語教育設施

臺灣的大學教有一般教育體系的綜合大學，及因應職場需求的科技大學（或是技術學院）兩個系統。這些高等教育機關之中有關日本語教育的資料，東吳大學講座教授蔡茂豐的著作『台灣日本語教育の史的研究（下）』第十五章有詳細記載，今引用如下。2002 年臺灣的大學中設有「日本語」相關的有以下各校。

一般教育體系的日本語教育：

日本語文學系—文化大學、淡江大學、輔仁大學、東吳大學、政治大學、東海大學、臺灣大學、靜宜大學、慈濟大學、世新大學（設立順）計10校。

應用日語學系—銘傳大學、真理大學、大葉大學、立德管理學院、興國管理學院、致遠管理學院、明道管理學院、義守大學、長榮管理學院、開南管理學院、（設立順）計10校。

技職教育體系的日本語教育

應用日語系（四技）南台科技大學、育達商業技術學院、和春技術學院、景文技術學院、修平技術學院、高苑技術學院計6校。

（二技）高雄科技大學、南台學科技大學、淡江大學技術學院、台中技術學院、屏東技術學院、立德管理學院、育達商業技術學院、文藻外語學院計8校。

（五專及二專）南榮、大仁、親民、環球、崑山、東方、和春、中州、吳鳳計9校。

大一外文大一日文、軍事教育體系之日本語教育—中央警察大學、警察專科學校等非日本語學科的選修者（蔡茂豐 2003、P.519—520）。

如上所述，臺灣的大學教育的日語學習環境呈現多樣化的情形。這其中，只要是選修日本語，就開始認識或體驗日本文化的學習者，以及所有日本語相關科系的學習者，尤其選修有關「日本文化」或「日本事情」科目的學習者，就是理解「日本文化」的尖兵。另外一類學習者是，未曾選修過日本語，但選修通識教育中有關「日本文化」的課程者。這一類學習者是透過母語，認識「日本文化」。依據日本學者細川英雄的論述，他認為，中文語系的學習者在學習日本語的三種層次有三，其一是透過中文，了解日本社會的入門知識，其二是日本語語彙與文型的累積，其三是綜合活動型的日本語教育。（細川英雄 2002、P.356）細川的說法涵蓋了外語學習者在不同程度時，對該語言文化的理解方式與內涵。

三、「日本文化」的相關科目

陳淑娟（2002）調查臺灣的大學開設「日本文化」的科目，結果有關「日本文化」的科目名稱有以下各式。

日本文化・社會科系有「日本文化」「日本社會」「日本社會文化」「日本文化選讀」「日本概論」「日本文化概論」「日本文化研究」「日本專題」「日本專題研究」「日本現勢」「日本國情」「日本歷史」「日本史概說」「日本地理」「日本式經營」「日本文化思想史概論」「日本觀光事業概論」等。

日本文學科系有「日本文學史」「日本名著選讀」「日本現代小說選」「日本戲劇」「戲劇導讀」「日本藝能講座」「日本兒童文學」「日本童話選讀」「日本故事選」「日本古典文學」「日本藝術與文化」「日本映畫文化」等。

此外尚有「新聞日語」「日文閱讀指導」「應用日文」「商用日文」「中日關係史」「中日民族文化交流史」等。陳淑娟（2002）調查並未列入通識課程有關「日本文化」的科目，例如本校通識教育中心開設的「日本生活與文化」即是一例。

四、使用教材與體驗式「文化學習」

在這般科目的使用教材方面，陳淑娟（2002）整理如下。日本出版教材有『日

本事情』『日本文学史』『日本地理』『高校演劇集』『日本古典芸能大系』『日本古典文学全集』『日本文化史』『日本生活文化史』『古典文法』『日本思想史概論』『近代文学』『日本昔話 100 選』『昔話 212 話』『近代の詩・短歌・俳句』『日本の宗教』『新詳説日本史』『職場の常識事典』『日本文化事典』『日本人と人情』『台湾万葉集』『うるわしの島・台湾』等。臺灣出版教材有『日本文学史』『日本文化概説』『日本社会文化と企業』『日本剖析』等。補助教材方面最常見的有，與「日本」相關之視聽教材，教師自作教材，例如：報紙、圖書等的部分取材。筆者所採用的是，與警察養成教育相關之「日本生活與文化」的視聽教材與報紙圖書等。

體驗式「文化學習」方面，日本語文學系的體驗式「文化學習」包括姊妹校交流，接受日本教育機關的訪問，日本語文學系的學生到日本短期留學，校外學習四點（陳淑娟 2002、P.53）。

筆者以為，在電腦科技日新月異的今日世界，除了上述傳統的學習方式之外，日文系的學生可利用電腦獲取更多資訊，甚至與日本友人直接在電腦上互相交流生活資訊等。而這項學習管道也為對日文學習有濃厚興趣的非日文系學生，提供一條無遠弗屆的學習方式。換言之，在語言學習尚未達到足以「意思疏通」的階段時，只要有心求知，網路世界是個聚寶盆，等待有心人來開啓。

參：中央警察大學的「日本文化」課程設計考量

一、「日本文化」素養在警察幹部養成中的重要性

臺灣與日本雖然沒有正式邦交，但是往來頻繁的民間交流，已是不爭的事實。一衣帶水的地理關係，剪不斷理還亂的歷史情節，已經為今日的頻繁交流作了最佳證明。依交通部觀光局統計，2000 年台灣人前往日本的有 811,388 人；日本入國管理局統計 2000 年日本人來臺灣的有 844,977 人。在臺實質涉外事務而言，以 2003 年 7 月 23 日內政部統計處發布「在台外僑」人數為準來看，若排除東南亞地區以婚姻與勞動力為主要理由在臺居留者之外，定居臺灣的日僑有 15,254 人，美僑有 15,962 人，是住臺外僑的主力人口。

日據時期臺灣的「警察」權力很大，他們管理民眾，整飭民風，掌握民情，人稱為「大人」。如果小孩哭鬧不止，只要大人佯稱「大人來了」，小孩子立即「沒半聲」（不敢哭）。今日在臺灣警察的形象似乎沒有多大改變，因為遇有小孩哭鬧不止，大人拿來哄騙的台詞依然是「再哭，就叫警察ㄅㄟㄅㄟ來帶走。」。但是這個情形如果發生在日本，結果可能不一樣，因為如果日本母親對著一個啜泣不止的小孩說「再哭，警察ㄅㄟㄅㄟ就會來」，根本發揮不了嚇阻作用。因為日本警察的形象已經定型，就像動畫「龍貓」當中，騎著腳踏車在社區巡邏的「鄰家阿伯」一樣，親和得很。

警察的工作內容像是「職業百貨公司」，警察是「售貨員」，所有國民為其服務的「顧客」。管區警員巡迴社區，是社區的好朋友。交通隊的警員疏導交通，是維護道路秩序的指揮者。有人企圖跳樓，警察就是令其重拾生機的心理醫生。

遇有不法情事，警察就是舉發犯罪的正義之師。凡此屬於正面意義的價值肯定應是警察的真形象。日本是個誠實，勤勉，有秩序的民族，治安良好。日本國民對警察的期許，即如上述「職業百貨公司」的「售貨員」一般。日本社會中，不肖警察並非沒有，不過整體而言，日本警察的社會形象符合民眾的期許，這是日本民族性與其社會結構所孕育出來的產物。

「日本文化」是「發生於日本地理範疇中之人類生活所作出的努力與成就」，透過語文教學，以及不同單元的「日本生活與文化」的介紹，從而獲得潛移默化的效果，正是筆者設計此門課程的初衷。

二、了解選修「日本文化」學生的需求

中央警察大學的學生是未來維護社會治安的種子，是一群具有智仁勇特質的優秀學子，人人都有自我成長的企圖心，同時也有社會關懷的責任感，在教學的互動中，筆者每每感受到學生的至情至性，而自我惕勵，不斷充實教學內涵。

如前所述，臺灣的大學生學習日本語的誘因順位為，①「考量實際利益」、②「增加知識」及③「提升教養」三項。此種順位在中央警察大學會有所異動。因為中央警察大學是單科大學，學生的生涯方向在其進入學校之後就已大致底定。即學生在修完四年養成教育學分，並於通過警察特考後，就投身公務職場。由於未來就業有保障，學生的學習態度自然產生微妙的變化，筆者曾為文將之區分為「隨遇而安」與「積極進取」兩種類型（陳艷紅 2002）。準此以觀，綜合大學學生專修日文或選修日文的三大誘因順位，在警大學生身上可能變成①「提升教養」、②「增加知識」及③「考量實際利益」。

「隨遇而安」型的學生則在校或系規定的課程之外，不願讓自己多受學習壓力，反正警察大學畢業，通過警察特考之後，自然而然成為維護國家治安，打擊與預防犯罪的警察幹部。「積極進取」型的學生不以警察大學畢業之後的公職保障為滿足，他們想利用任何機會多充實自己，包括學好日文，以提升自己在同儕中的競爭力，或為將來繼續進修鋪路。是以「日文課程」既是「隨遇而安」型學生的人文營養學分，它同時也是「積極進取」型學生生涯規劃的一大要素。當然，如何從有限的時數中，建立起學生對學習日文的信心，並從中獲取異文化的人文道德內涵，身為日文教師者責無旁貸。

如何協助「積極進取」型學生在就學期間，建立自我學習的能力，使其在沒有教師指導的情況下，也能自修，或製造「說寫聽讀」的機會，這是身為教師的職責。在有形成效上，如能因此「工具」獲得進修或通過特考，那無異是學生選讀日文的一大成就。在無形影響上，將來在職場生涯中，將日文當成「為工作加分，為生活調劑，為人際關係打圓場」的活性因子。

肆：課程設計內容

一、「日文」課程中的「日本文化」

警大是個有別於一般大學的學習環境，在此，外語教師背負著更重的教化責任。筆者自我期許，透過日文的學習，我國的警察幹部能具備更寬廣的文化視野，

在治安維護上發揮更有效的影響力。筆者經常於課堂上鼓勵學生，身為警察大學的學生，除了警察專業科目之外，如果能再修習一種外語，將來在職場上的工作表現，一定會有更理想的發揮空間。

現階段的開課情形是，大學部每學年上下學期都開設日文課二學分與日文會話課一學分。一年級課程名稱爲「基礎日文」，二年級爲「初級日文」，三年級爲「中級日文」，四年級爲「應用日文」，以上課程均爲跨系共同選修。通識課程「日本生活與文化」亦然。

本學期筆者擔任一年級「基礎日文」(二班)與二年級「初級日文」，三年級「中級日文」。主要教科書選用在臺灣使用者最多的「大家的日本語」，輔助教材則依課程進度選擇適當的有聲教材。以下以「主要內容」「輔助教材」「文化背景說明」列表，說明第一冊之授課內容。

主要內容	輔助教材	文化背景說明
1 五十音	名詞 身邊器物名稱	臺中日發音異同探源
2 人稱代名詞	動畫：龍貓	以當下有名人物爲例
3 東西代名詞	名詞 身邊器物名稱	中日文同型異義字
4 地方代名詞	實地：警大校園建築 地圖：國名地名	日本著名建築等
5 時間		新幹線的準點準地
6 移動動詞	以學生返鄉爲例	大都會移動所需時間
7 他動詞 邀約	動畫：心之谷	說明動畫內容
8 授受動詞		家居訪友禮儀
9 形容詞	流行文化的有名名人爲例	富士山的代表意涵
10 好惡與技能		飲食生活
11 存在表現	日本地圖	榻榻米房間的功能
12 數量詞		紙鈔介紹
13 判斷表現	日本地圖	迎神賽會
14 希望表現		飲食文化

二、「日本文化」課程中的「日文」

○課程設計主軸---捨概論就專題，從傳統到現代 學術性與趣味性兼具

「日本生活與文化」係屬於大一與大二學生之通識教育選修課程，學生在大學四年當中必需修滿通識教育課程八學分。在諸多選修課當中，「日本生活與文化」可算是距離他們的專業最遙遠的科目之一，因此符合警大學生需求的「日本生活與文化」的課程設計，要有別於日語教育當中的「日本事情」。換句話說，相較於設有「日本語文學系」的「日本文化」，警大的通識教育選修課「日本生活與文化」必需是一門兼具警察人格養成，同時能滿足年輕學子對「日本生活與文化」之求知心的課程。

依筆者可資運用的影像教材爲主，思考數個主題，每個主題例如 宮崎駿的動畫「龍貓」當中，鄉間小路上警察騎腳踏車 森林當中的神社 日本的傳統建築 日常生活的應對語等。介紹茶道的錄影帶，加上文字與口頭說明，即能呈現其穿越時空的精神內涵。日本皇太子與太子妃結婚的紀錄片，就出現日本東京及各地方的城鄉景象。如此，每一個主題當中，隨時會有其他主題的相關影像出現。

○授業計畫及內容

主題	內容	教材道具
日本地理風情	日本全圖、各地風土民情。	Power point
日本歷史人物	織田信長 豐臣秀吉 德川家康 福澤諭吉等	Power point
宮崎駿之動畫	「龍貓」	錄影帶
茶的世界	表千家	NHK 紀錄片
天皇	「皇居」(皇居警備隊)	NHK 紀錄片
宮崎駿之動畫	「心之谷」	DVD
皇室婚姻	王子妃傳奇	NHK 紀錄片
武士道	The last samurai 忠誠	DVD
警察的故事	交番	Power point
歌舞伎	坂東玉三郎 藤娘	DVD
泡湯	林文月教授的「京都一年」溫泉旅館 和服	有線節目
飲食生活	味飴 壽司	有線節目
浮世繪	以江戶為中心之風景與庶民風俗	DVD
日本人在台灣	伊能嘉矩 後藤新平 新渡戶稻造	DVD

筆者訂定「日本生活與文化」課程的教材與教授法。原則上每一個主題都有文字與影音教材，以講授兩個小時為考量。於課程準備上，事先將「日文發音」之影像、聲音、文字的「日本資訊」譯成中文講義，如有「日文發音」比「中文發音」更能突顯效果的語辭，則以羅馬字標示。如原為「中文發音」之影像、聲音、文字的「日本資訊」，亦比照處理。又課程進行當中，如有新資訊出現，則採取口頭方式呈現，目的是傳達「生活是現代的文化，文化是過去的生活」的宗旨，透過學習者的好奇心，從已知到未知，從模糊的常識，加大加深到明確知識的領域。

透過以上的授課內容，即便是對日文完全沒有概念的學習者，多少也會在屢次影音圖像中，習慣日文的發音，約略理解其中的意思。反映迅速的學習者甚至興起要學習日文的念頭。尤其在今日資訊流通快速頻繁的時代，日本的流行文化是青年學子成長過程中不可或缺的一部分。曾經有一個學生說，為了看懂漫畫的文字，他自學五十音。然後，再透過會話當中的文脈，了解其中的意義。聽聞如此，不由得令人驚歎，好一個漫畫迷，好一個「自然學習」的案例。

伍：「日本文化」教學的問題點及展望

一、綜合式大學的「日本文化」

綜合式大學的日文系中，「日本文化」教學是培養日本語文能力與提升文化素養就職就業能力的「利器」。學生在大學四年所修的學分當中，從最基礎的五十音開始，乃至於各個階段之「聽、說、讀、寫」的練習與訓練，其內容無一脫離「日本文化」的範疇。換言之，大學教育中的日文系，是在培養青年學子習得日本語文能力的同時，也能增加知識，提升教養，而這一切的充實過程，正是下一階段升學或就業準備。

現階段的大學「日本文化」教學自然存在著不少問題點，各方學者也提出多項具體建議，今綜合整理如下。

○日本文化資訊不足

2004 交流協會的調查報告指出，日本語教育上的問題點有以下各點，教師不

足、日本語能力不足、教授法不周延、待遇不足、設備不足、學習者不熱心、教材不足、教材、教授法資訊不足、日本文化資訊不足、其他總計指出十二個項目。這當中「日本文化資訊不足」「教材、教授法資訊不足」依然居問題點排行榜之首，這也是當前臺灣日本語教育必需面對的問題（藤井彰二 2004）。

○與企業和社會的需求有落差

徐翔生・內田康 2002 年針對開設日本文化相關科目之十八所大學做過問卷調查。結果得知，日本文化相關科目的授課內容，跟企業、社會的需求有落差，今後有必要在課程設計上，考量社會的需求而加以調整。他們指出，擔任「日本文化」的教師有責任導正當前學生盲目追求流行和娛樂之大眾文化風潮的習性，而要闡揚日本語背後隱涵之文化、精神、歷史、社會、價值觀與思惟方式等深層要因。而且要讓學生理解臺灣與日本在這些層面的異同，以學習與異文化者應對的方法。除此之外，還要發揮交流媒介者的角色功能，方不辜負社會的期待。（徐翔生・內田康 2002、P.219－225）。

○積極交流的要性

賴錦雀對臺灣之「日本文化教育」提出四點建議。那就是，設立日本文化專用科目，在日本文化指導的範疇中，應依學習者的目的別、段階別等選擇適當的語言。教師應提供本國內日本文化環境與觀賞日本文化的機會。儘量掌握到日本訪問的機會。具有臺灣日本比較文化基礎的教師較為合適（如何教日本文化—以臺灣為例—）（賴錦雀、2002、P.151-155）。

陳淑娟的提言是，與日本姊妹校大學合作，簽訂交流協定，透過相互訪問，提供具體交流機會。擴大「文化學習」將學校的學習網站與校外的日本企業相銜接。多媒體連動，開發 CAI 教材，有效利用電腦資訊網路，擴大與國外日本語使用者之國際間交流的機會。促進國內大學間資源之組織化と共有，推動國際交流，建構世界各國日本語學習者的網際網路構。（陳淑娟、2002 P. 53）

二、警察大學「日本文化」的問題點與展望

相對於上述綜合大學「日本文化」教學的問題點，多著眼於整個大環境而言，筆者將警察大學的「日本文化」教學的問題點放在校內的學習環境，課程設計與學生的學習態度之上。今列舉以下數點以爲學界參考與自我改進的方向。

○語言學習環境不足

警大學生若要取得畢業證書，除了要修完學科 128-138 學分之外，還要經歷柔道、摔跤、軍訓等體技科目的訓練。課餘之時，團體活動的時間也是警察幹部養成過程必要的過程。在此情形之下，知識學科的學習時間相對減少。尤其新語言的學習，最重反覆練習，否則，異文化理解的新鮮感立即會被重重難關擋得敗下陣來。吾人從每年大一學生超過百人選修日本語，但是在下學期只剩下半數，甚至三分之一，由此情形可以得知，「說讀聽寫」練習時間的不足，是重要因素之一。

○絕對必要性不足

前已述及，警大學生畢業之後有就業的保障，因此抱持玩票性質選修日本語

的學生不在少數。幾次口頭問卷的結果，多的是「想去日本旅遊」「喜歡日本的偶像明星」「日本漫畫很好看」---諸如此類從流行文化所引發的學習動機，往往會在「五十音很難背」「沒有時間讀日文」「特考不考日文」的障礙之前，自己敗下陣來。

○字典的使用

筆者使用「大家的日本語」為主要教材，在課程進度到動詞變化音變形時，即導入查字典的練習。藉著查閱「日華辭典」，熟悉「日華對譯」例文的模式。這項新資訊的取得，會引導有心學好日本語之學生從中找到自我學習的方式，堪稱是「積極進取型」學生自我成長的有力工具。

○電腦的使用

運用電腦學習語文，理解異文化，已經成為語言教學中相當重要的一環。國內日文系的學習網站，日本交流協會的網站，以及日本語版的相關網站都有大量的日文資訊可供瀏覽。在這種資訊爆炸的時代，如何從中選擇適當的內容，以為學生自我學習的對象，有賴身為教師者適當的指引。

○提供與外校日文系學生交流的機會

由於警察大學的學生一律住校，與外校學生交流的機會相形減少。若教師能居中聯繫，搭起與外校日文系學生交流的機會，讓本校「日本文化」學習者與外校「日本文化」學習者有互動的機會，或實際交流，或網上對話，都能促進學習的效果。

○參加赴日研習團

寒假期間，校方舉辦赴日研習團，是實際體驗日本生活與文化的絕佳機會。可藉此將課堂上的學習與實際體驗作一驗證。甚至有學生先參加研集團之後，再開始學習日本語。凡此更能證明，語言的學習確實是「異文化理解」的一環，其中無先後關係，而且相輔相成。

陸、結語

在綜合大學中，「日本文化」教學存在著大環境下的諸多問題點。相對的，這些問題點在警察大學並不是問題的重心，值得探討的是，在警大的教學環境下，屬於通識課程「日本文化」教學可資運用的選項相對減少。

警大的通識課程「日文」與「日本生活與文化」，必需是兼具警察人格養成與能滿足年輕學子對異文化「日本」之求知心的課程。在警大，有關「日本文化」的課程僅佔警察幹部養成教育的修習學分當中的極小部分。就因為「微不足道」，所以更要「面面俱到」。如何在語言學習與文化理解過程，將日本民族誠實，勤勉，有秩序的特性融入生活之中，便是教師在課程設計與授課內容上的重點所在。

除了課堂學習之外，查閱字典，網路資訊與他校「日本文化」理解者的互動，參加赴日研習團，實際體驗當地的生活與文化，增加溝通能力與意思傳達語言能力。凡此，提升人文素養，培養學生健全人格的每一個過程，均為警察幹部養成教育中，非常重要的部分。

相對於綜合大學日文系的專業「日本文化」理解，警大「日本文化」理解加重日本警政方面的資訊。透過比較，更能看清自己。他山之石，可以攻錯，「日本文化」教學，可以是一面明鏡。

参考文献

- 川島真『台湾における日本研究』交流協会、2003。
- 徐翔生・内田康「大学における日本文化カリキュラムの進化と社会的要請」『大学日文学と社会の結合度国際シンポジウム』、台北、2002。
- 細川英雄「日本語教育におけることばと文化の統合へ向けて—総合活動型言語教育としての問題発見解決学習—」水谷修・李徳奉『総合的日本語教育を求めて』図書刊行会、東京、2002。
- 陳淑娟「台湾における総合的日本語教育」水谷修・李徳奉『総合的日本語教育を求めて』図書刊行会、東京、2002。
- 陳艷紅、2002.5「警察大学日本語課程設計」『日本語教育與社會的結合度』論文集（PP.33～50）。
- 陳艷紅「中央警察大学における「日本の生活と文化」の指導法」『2004 年日本語教育国際研究大会予稿集』東京、2004。
- 蔡茂豊『台湾の本後教育の史的研究（下）』、台北、2003。
- 賴錦雀「日本文化をどう教えるか—台湾の場合—」『明海日本語』、東京、2002。
- 藤井彰二 2004（平成 15）年度「臺灣日本語教育事情調査」いろは 15 号交流協会 2004 年 6 月